

ЕС декларация за съответствие	Declarație UE de conformitate	EU megfelelőségi nyilatkozat	ΕΥ δήλωση συμμόρφωσης
Ръководство за употреба	Instrucțiuni de utilizare	Használati utasítás	Οδηγίες χρήσης
LGW...A2, LGW...A2-7, LGW...A2P			
Пресостат за въздух Пресостат за въздух с бутон за изпитване	Presostat aer Presostat aer cu tastă de control	Légnyomás- ellenőrző műszer; Légnyomás- ellenőrző műszer, ellenőrző billentyűvel	Πιεσοστάτης αέρος Πιεσοστάτης αέρος με κουμπί δοκιμής



LGW...A2, LGW...A2-7, LGW...A2P
231 330



**ЕС декларация
за съответствие**

**Declarație UE
de conformitate**

**EU megfelelőségi
nyilatkozat**

**ΕΥ δήλωση
συμμόρφωσης**

Продукт / Produs Termék / Προϊόν	LGW...A2, LGW...A2-7 LGW...A2P		Пресостат за въздух, Пресостат за въздух с бутон за изпитване / Presostat aer, Presostat aer cu tastă de control / Légnyomás-ellenőrző műszer, Légnyomás-ellenőrző műszer, ellenőrző billentyűvel / Πιεσοστάτης αέρος, Πιεσοστάτης αέρος με κουμπι δοκιμής	
Производителят / Producător A gyártó / Ο κατασκευαστής	Karl Dungs GmbH & Co. KG Karl-Dungs-Platz 1 D-73660 Urbach, Germany			
удостоверява с настоящето, че изброените в този обзор продукти са преминали ЕС изследване на типа и изпълняват изискванията за безопасност на:	Prin prezenta, certificăm faptul că produsele menționate în această prezentare generală au fost supuse unei examinări UE de tip și îndeplinesc cerințele esențiale de siguranță prevăzute în:	ezúton kijelenti, hogy a jelen áttekintésben megnevezett termékeket EU típusvizsgálatnak vetették alá, amelynek eredményeképpen megfelelnek	με το παρόν πιστοποιεί, ότι τα προϊόντα που αναφέρονται σε αυτήν την επισκόπηση έχουν υποβληθεί σε έλεγχο κατασκευαστικού προτύπου ΕΕ και πληρούν τις απαιτήσεις ασφαλείας των:	
ЕС регламент за газови уреди 2016/426	Regulamentul UE privind aparatele consumatoare de combustibili gazoși 2016/426	a gáz halmazállapotú tüzelőanyag égetésével üzemelő berendezésekről szóló EU irányelv 2016/426	EE οδηγία για τις μηχανές αερίου 2016/426	
ЕС директива за уреди под налягане 2014/68	Directiva UE privind echipamentele sub presiune 2014/68	a nyomástartó berendezésekről szóló EU irányelv 2014/68	EU οδηγία μηχανών υπό πίεση 2014/68	
в настоящата им версия.	în variantele în vigoare.	jelenlegi változatában foglalt alapvető biztonsági követelményeinek.	στην ισχύουσα έκδοση.	
Принеразрешени от нас промени на уреда тази декларация губи своята валидност.	În cazul modificării neautorizate de către noi a aparatului, prezenta declarație își pierde valabilitatea.	A készülék általunk nem engedélyezett módosításával a jelen nyilatkozat érvényét veszti.	Με αλλαγή της συσκευής που δεν έχει εγκριθεί από εμάς αυτή η δήλωση χάνει την ισχύ της.	
Спецификация за ЕС изпитването на типа Principiu de testare al examinării UE de tip Az EU típusvizsgálat alapja Προδιαγραφές ελέγχου του ελέγχου κατασκευαστικού προτύπου ΕΕ		EN 1854 EN 13611 ISO 23550		
Период на валидност / Удостоверение Durata de valabilitate/certificat Érvényesség ideje/Igazolás Διάρκεια ισχύος/Πιστοποίηση		2023-06-13 CE0036	2028-02-27 CE-0123CT1078	
Нотифициран орган Organism notificat Bejelentett szervezet Κοινοποιημένος οργανισμός		2014/68/EU TÜV SÜD Industrie Service GmbH Westendstraße 199 D-80686 München Germany Notified Body number: 0036	(EU) 2016/426 TÜV SÜD Product Service GmbH Zertifizierstellen Ridlerstraße 65 D-80339 München Germany Notified Body number: 0123	
Κонтрол на системата за осигуряване на качеството Monitorizarea sistemului QS A minőségbiztosítási rendszer felügyelete Επιτήρηση του συστήματος QS		Избрана процедура за съответствие: модул B+D Procedură de conformitate selectată: modul B+D Alkalmazott megfelelőségi eljárás: B+D modul Επιλεγμένη διαδικασία συμμόρφωσης: μονάδα B+D		

Dr.-Ing. Karl-Günther Dalsatz,
Управител / Administrator
Ügyvezető / Διευθυντής
Urbach, 2018-04-21



Product Service

EU-Type Examination Certificate

No. C5A 18 02 22629 005

Holder of Certificate: Karl Dungs GmbH & Co. KGKarl-Dungs-Platz 1
73660 Urbach
GERMANY**Product:** Fittings (Gas)
Pressure sensing device**Model(s):** Series LGW ... A ...**Parameters:** Valid from 2018-04-21
PIN CE-0123CT1078

for further information see annex**Tested according to:** DIN EN 1854:2010
DIN EN 13611:2016
ISO 23550:2011

The Certification Body of TÜV SÜD Product Service GmbH confirms according to Annex III (Module B) that the listed product complies with the relevant provisions according to Annex I of Regulation (EU) 2016/426 on appliances burning gaseous fuels. It refers only to the sample submitted for testing and certification and on its technical documentation. See also notes overleaf.

Test report no.: C-D 1606-00/18**Valid until:** 2028-02-27**Date,** 2018-02-28
(Norbert Hörmann)

TÜV SÜD Product Service GmbH is Notified Body according to Regulation (EU) 2016/426 on appliances burning gaseous fuels with identification No. 0123.

Page 1 of 3

TÜV SÜD Product Service GmbH · Zertifizierstelle · Ridlerstraße 65 · 80339 München · Germany

TÜV®



Product Service

EU-Baumusterprüfbescheinigung

Nr. C5A 18 02 22629 005

Zertifikatsinhaber: **Karl Dungs GmbH & Co. KG**

Karl-Dungs-Platz 1
73660 Urbach
DEUTSCHLAND

Produkt: **Ausrüstungen (Gas)
Druckwächter**

Modell(e): **Baureihe LGW ... A ...**

Kenndaten: Gültig ab 21.04.2018
PIN CE-0123CT1078

alle weiteren Kenndaten siehe Anhang

Geprüft nach: DIN EN 1854:2010
DIN EN 13611:2016
ISO 23550:2011

Die Zertifizierstelle von TÜV SÜD Product Service GmbH bestätigt gemäß Anhang III (Modul B) die Übereinstimmung des bezeichneten Produktes mit den wesentlichen Anforderungen gemäß Anhang I der Verordnung (EU) 2016/426 über Geräte zur Verbrennung gasförmiger Brennstoffe. Prüfgrundlage ist ausschließlich das zur Prüfung und Zertifizierung vorgestellte Prüfmuster sowie dessen technische Dokumentation. Umseitige Hinweise sind zu beachten.

Prüfbericht Nr.: C-D 1606-00/18

Gültig bis: 2028-02-27



Datum, 2018-02-28

(Norbert Hörmann)

TÜV SÜD Product Service GmbH ist notifizierte Stelle gemäß der Verordnung (EU) 2016/426 über Geräte zur Verbrennung gasförmiger Brennstoffe mit der Kennnummer 0123.

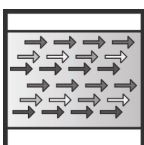
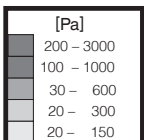
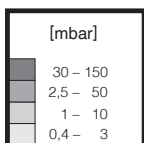
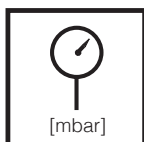
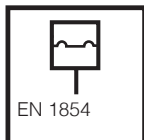
Seite 1 von 3

TÜV SÜD Product Service GmbH · Zertifizierstelle · Ridlerstraße 65 · 80339 München · Germany

TÜV®

**Инструкции за монтаж
и експлоатация**

Пресостат за въздух
LGW...A2/LGW...A2-7
Пресостат за въздух с
бутон за изпитване
LGW...A2P


**Instrucțiuni de montaj și
exploatare**

Presostat aer
LGW...A2/LGW...A2-7
Presostat aer cu tastă de
control
LGW...A2P

Пресостат / Presostat / yomásellenőrző
műszer / Πιεσοστάτης
Тип/Tip/típusú/Τύπος
LGW...A2, LGW...A2-7
LGW...A2P
според норма / conf. norme / szerint /
προδιαγραφών DIN EN 1854

LGW...A2, LGW...A2-7
Conform 2011/65/CE
Conform 2011/65/CE
Megfelel a 2011/65/EK irányelvnek
Σύμφωνα με 2011/65/EK
 $p_{max.} = 500 \text{ mbar (50 kPa)}$

Макс. работно налягане
Presiunea max. de lucru
Max. üzemi nyomás
Μέγ. πίεση λειτουργίας
 $p_{max.} = 500 \text{ mbar (50 kPa)}$
LGW...A2-7:
 $p_{max.} = 100 \text{ mbar (10 kPa)}$

Обхвати на настройка
Intervale de reglaj
Beállítási tartományok
Περιοχές ρύθμισης
LGW...A2, A2P [mbar]

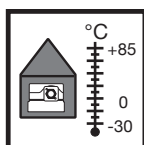
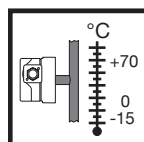
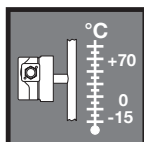
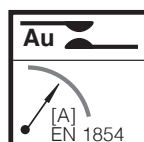
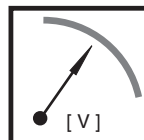
Обхвати на настройка
Intervale de reglaj
Beállítási tartományok
Περιοχές ρύθμισης
LGW...A2-7 [Pa]

Въздух, димен и отпадъчен газ
Aer, fum, gaze arse
Levegő, füstgázok és távozó gázok
Αέρας και αέρια από καύση ή
απόβλητο αέριο

Степен на защита / Grad de
protecție / Védettségi fokozat /
Βαθμός προστασίας
IP 54 според норма / conf. norme /
szerint / προδιαγραφών
IEC 529 (EN 60529)
Опция/optional/opcióként/
Προαιρετικό IP 65

**Működési leírás és
szerelési utasítás**

LGW...A2/LGW...A2-7 típusú
légnyomás-ellenőrző műszer;
LGW...A2P típusú
légnyomás-ellenőrző műszer,
ellenőrző billentyűvel


**Οδηγίες λειτουργίας
και συναρμολόγησης**

Πιεσοστάτης αέρος
LGW...A2/LGW...A2-7
Πιεσοστάτης αέρος με κουμπι
δοκιμής
LGW...A2P

Ag-контакт/Contact Ag
Ag-érintkező/Επαφή Ag
~(AC) eff., min./mini 24 V,
~(AC) max./maxi. 250 V
=(DC) min./mini. 24 V,
=(DC) max./maxi. 48 V
Au-контакт/Contact Au
Au-érintkező/Επαφή Au
=(DC) min./mini. 5 V,
=(DC) max./maxi. 24 V

Номинален ток/Intensitate nomi-
nală/Névleges áram/Ονομαστική τιμή
ρεύματος ~(AC) 10 A
Ток при контакт/Curent de comandă/
Καρτσολό áram/Ρεύμα διακοπής
~(AC) eff., min./mini 20 mA,
~(AC) max./maxi. 6 A cos φ = 1
~(AC) max./maxi. 3 A cos φ = 0,6
=(DC) min./mini. 20 mA
=(DC) max./maxi. 1 A

Номинален ток/Intensitate nomi-
nală/Névleges áram/Ονομαστική τιμή
ρεύματος
=(DC) 20 mA
Ток при контакт/Curent de comandă/
Καρτσολό áram/Ρεύμα διακοπής
=(DC) min./mini. 5 mA
=(DC) max./maxi. 20 mA

Околна температура
Temperatura ambiantă
Könyezeti hőmérséklet
Θερμοκρασία περιβάλλοντος
-15 °C ... +70 °C
LGW...A2-7: -15 °C ... +85 °C

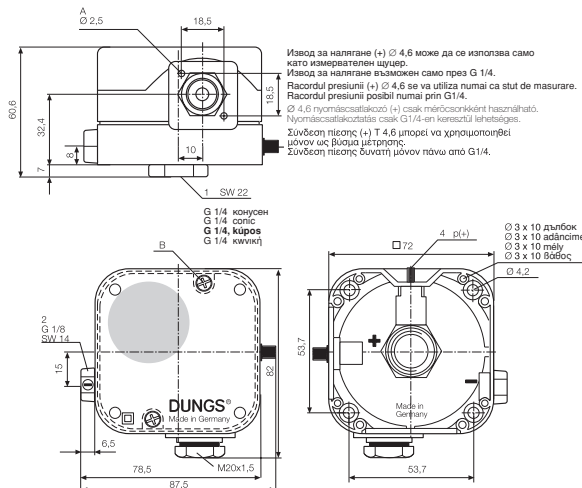
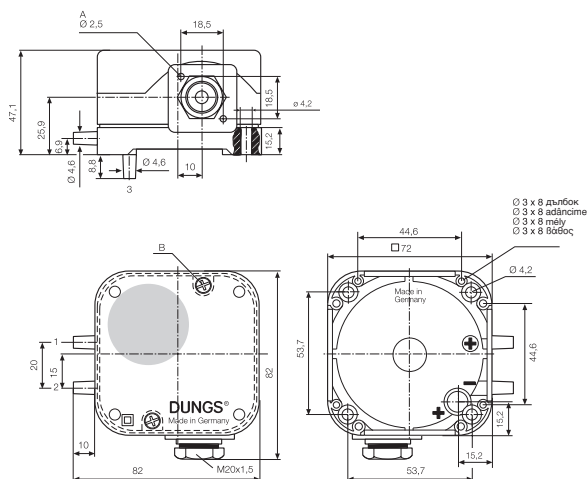
Τемпература на средата
Temperatura agentului
Közeghőmérséklet
Θερμοκρασία μέσου
-15 °C ... +70 °C
LGW...A2-7: -15 °C ... +85 °C

Τемпература на съхраняване
Temperatura de depozitare
Tárolási hőmérséklet
Θερμοκρασία αποθήκευσης
-30 °C ... +85 °C

Инсталационно положение / Poziția de montaj / Beépítési helyzet / Θέση εγκατάστασης

	Стандартно инст. положение ± 0 Poziție standard Standard-beépítési helyzet Κανονική θέση εγκατάστασης	max. +50 Pa 	max. -50 Pa 	max. ± 50 Pa
--	--	-----------------	-----------------	------------------

Размери / Dimensiuni
Beszerezési méretek / Διαστάσεις [mm]
LGW...A2P

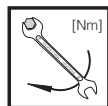


- | | |
|---|---|
| A | Диаметър 2,5 за съед. цокъл DIN EN 175 301-308 |
| B | Надл.прорез 0.8 и винт с кръст. прорез DIN EN ISO 4757-Z2 |
| 1 | Връзка за налягане (+) |
| 2 | Връзка за налягане (-) |
| 3 | Само връзка за налягане (+) опция за LGW...A2 |
| 4 | Бутон за налягане p+ |

- A** Ø 2,5 pentru fișă aparat
DIN EN 175 301-803
B Crestat 0,8 și încrucișat
DIN EN ISO 4757-Z2
1 Priză de presiune (+)
2 Priză de presiune (-)
3 Priză de presiune (+),
opțional numai la LGW...A2
4 Tastă de control p+

- A** Ø 2,5 a DIN EN 175 301-803 szerinti dugaszos csatlakozóhoz
B 0,8 hosszanti vágat és keresztvágat a DIN EN ISO 4757-Z2 szerint
- 1** Nyomáscsatlakozás (+)
 - 2** Nyomáscsatlakozás (-)
 - 3** Nyomáscsatlakozás (+) opcióként csak LGW...A2 -höz
 - 4** p+ ellenőrző billentyű

- A** Ø 2,5 για υποδοχή βύματος
DIN EN 175 301-803
B Διαμήκης τρύπα 0,8 και
βίδα φιλιπς
DIN EN ISO 4757-Z2
1 Σύνδεσμος πίεσης (+)
2 Σύνδεσμος πίεσης (-)
3 Μόνο LGW...A2
προαιρετικός σύνδεσμος
πίεσης (+)
4 Κουμπί δοκιμής p+

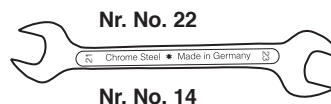


Μακρ. υστ. ΜΟΜΕΝΤ
Cupluri maxime
Max. forgató nyomatékok
μέγ. Ροπή

ø 3x14	M 3	M 4	G 1/8	G 1/4
1,2 Nm	1,2 Nm	2,5 Nm	5 Nm	7 Nm



Исползвайте подходящи инструменти!
Folosii unelte corespunzatoare!
A megfelelő szerszámot kell használni!
Χρησιμοποιήστε κατάλληλα εργαλεία!



Връзка за налягане 1 (+)
Свързване на високо налягане.

Връзка за налягане 2 (-)
Свързване на ниско налягане.

Връзка за налягане 3 (+)
Само LGW...A2, опция
Свързване на високо налягане.

Priza de presiune 1 (+)
 Racord de presiune superioară
Priza de presiune 2 (-)
 Racord de presiune inferioară
Priza de presiune 3 (+)
Numai la LGW...A2, opțional
 Racord de presiune superioară

1(+) nyomáscsatlakozás
a magasabb nyomás csatlakoztatásához

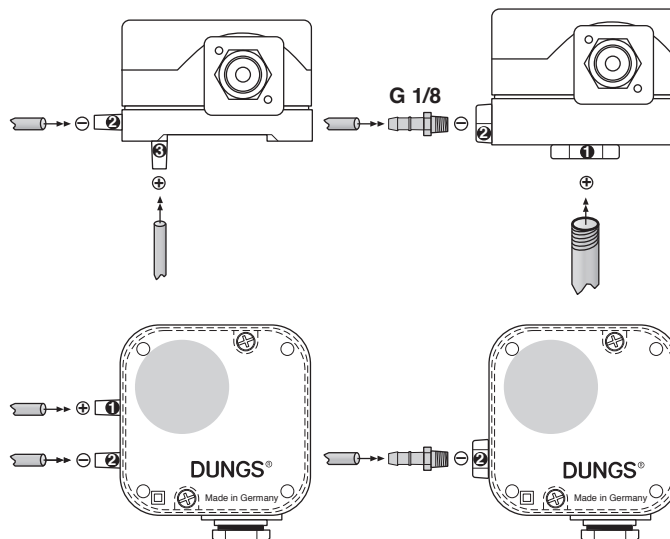
2(-) nyomáscsatlakozás
az alacsonyabb nyomás
csatlakoztatásához.

3(+) nyomáscsatlakozás
opcionálként csak LGW...A2 -höz
a magasabb nyomás csatlakoztatásához.

Σύνδεση πίεσης 1 (+)
Σύνδεση για υψηλότερη πίεση.
Σύνδεση πίεσης 2 (-)
Σύνδεση για χαμηλότερη πίεση.
Σύνδεση πίεσης 3 (+)
Μόνο LGW...A2, προαιρετικό
Σύνδεση για υψηλότερη πίεση.

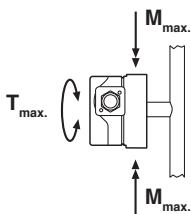
LGW ... A2, LGW...A2-7

LGW ... A2P



R 1/4

Не използвайте възела като лост.
Nu folosiți aparatul ca pârgă de lucru!
A készüléket nem szabad emelőként használni!
Μη μεταχειρίζεστε τη συσκευή σαν μοχλό



DN Rp	6 1/8	8 1/4	
M _{max.}	25	35	[Nm] t ≤ 10 s
T _{max.}	15	20	[Nm] t ≤ 10 s

Връзка за налягане LGW...A2

Използвайте подх. маркучи (за въздух, димни и отработени газове)

Закрепете маркучите за да предотвратите непреднамерено сваляне: използвайте **кабелна стяга, скоба за маркуч** или Ω-образна **скоба**.

Prize de presiune LGW...A2

Folosiți tuburi flexibile corespunzătoare (pentru aer, fum și gaze arse).

Fixați tuburile împotriva desprinderii lor accidentale cu: **coliere de cablu, coliere Ω sau brățări**.

Nyomáscsatlakozás LGW...A2

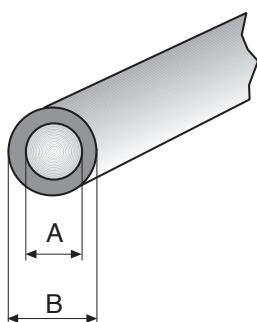
Megfelelő tömlőket kell alkalmazni (levegőhöz, füstgázokhoz és távozó gázokhoz).

A tömlőket le kell biztosítani az akaratlan lehúzás ellen: **kábelkötés** vagy **tömlőbilincs** vagy Ω-bilincs.

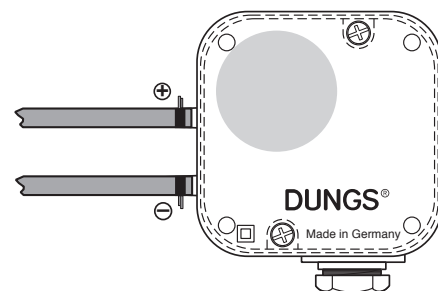
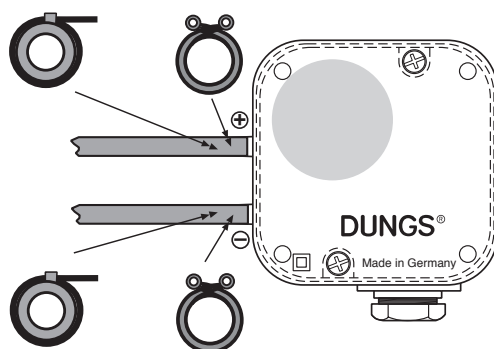
LGW...A2, σύνδεση πίεσης

Χρησιμοποιήστε κατάλληλη εύκαμπτη σωλήνωση (για αέρα, αέρια από καύση ή απόβλητο αέριο).

Προστατεύστε τους σωλήνες από πιθανή φθορά στερεώνοντάς τους με **ρόκα καλωδίου, κολάρα σωλήνα ή κολάρα Ω**.



A: max. 4 mm
B: max. 15 mm



Инсталиране на LGW...A2P

1. Завийте пресостата директно върху разш. край на тръба с външ. резба R 1/4 (виж Фиг. 1).
2. След монтиране изпълнете изпитване за утечки и функционалност.

⚠ Уверете се че пресостатът е инсталиран без вибрации (виж Фиг. 2).

Montarea aparatului LGW...A2

1. Presostatul se va monta direct la capătul unui ștuț de țevă cu filet exterior de R 1/4, vezi fig. 1.
2. În final controlați etanșeitatea și modul de funcționare.

⚠ Feriți aparatul de vibrații mecanice! Vezi fig. 2.

Beszerelés LGW...A2P

1. A nyomásellenőrző műszer egy R 1/4 külsőmenetes csőcsomókra közvetlenül csavarozódik fel (1. kép).
2. A beszerelés után el kell végezni a tömítettség és működési próbát.

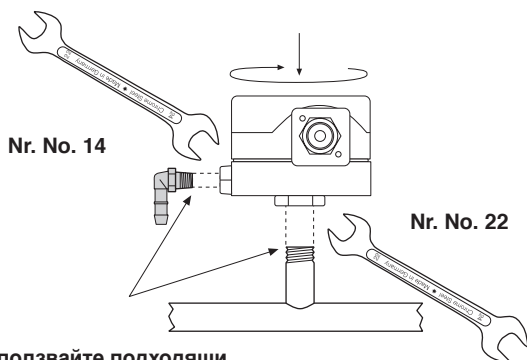
⚠ Ügyelni kell a vibrációmentes beszerelésre! (2. kép)

Εγκατάσταση του LGW...A2P

1. Ο πιεσοστάτης βιδώνει κατευθείαν σε σωλήνα υποδοχής με εξωτερικό σπείρωμα R 1/4 (βλέπε σχ. 1)
2. Ελέγξτε για διαρροές και σωστή λειτουργία μετά την εγκατάσταση.

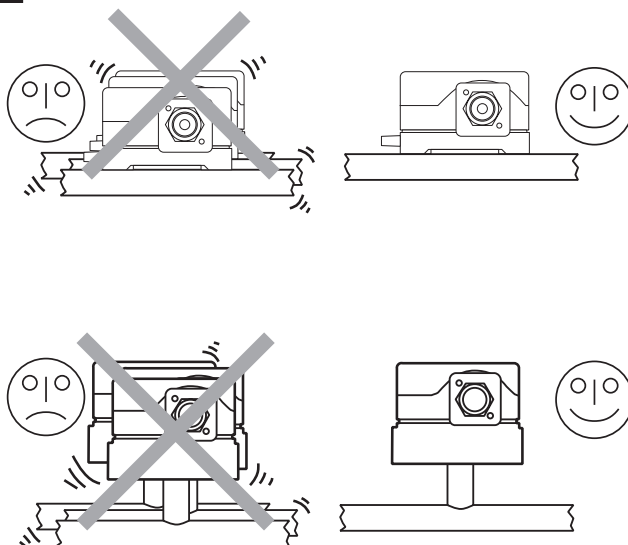
⚠ Αποφύγετε την πιθανότητα εμφάνισης κραδασμών! (βλέπε σχ. 2)

1



⚠ Използвайте подходящи херм. съставки!
Folosiți numai pastă de etanșare verificată!
Megfelelő tömítőszert kell használni!
Χρησιμοποιήστε κατάλληλη αλοιφή στεγάνωσης.

2



Превключваща функция

Докато налягането расте:

1 NC отваря
2 NO затваря

Докато налягането намалява:

1 NC затваря
2 NO отваря

Mod de comutare

La creșterea presiunii:

1 NC deschide,
2 NO închide

La scăderea presiunii:

1 NC închide,
2 NO deschide.

Kapcsolási funkció

Növekvő nyomásnál

1 NC nyit,
2 NO zár.

Csökkenő nyomásnál

1 NC zár,
2 NO nyit.

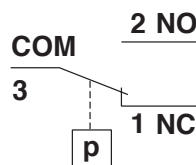
Λειτουργία διακόπτου

Με την αύξηση της πίεσης:

1 NC ανοίγει
2 NO κλείνει

Με την μείωση της πίεσης:

1 NC κλείνει
2 NO ανοίγει



Електрическо свързване IEC 730-1 (DIN EN 60 730 T1)

През кабелен вход M20x1,5, с гумен упл. пръстен подходящ за кабели с диаметри между 7 и 12,5 mm.



Няма защита срещу случаен допир. Възможен контакт с части под напрежение.

За да увеличите капацитета на превключване, препоръчваме ви да използвате RC-устройство за приложения с токови стойности < 20 A и 24 V прав ток.

Racordul electric IEC 730-1 (DIN EN 60 730 T1)

Racordul se realizează la bornele cu șurub, prin mufa de trecere M20x1,5 cu manșon de cauciuc, pentru cabluri de Ø 7- Ø 12,5 mm.



Aparatul nu este întotdeauna protejat contra atingerii accidentale a pieselor componente, fiind posibilă atingerea

accidentală a pieselor aflate sub tensiune!

Recomandăm utilizarea unui element RC pentru creșterea puterii de comutare în circuitele DC cu < 20 mA și 24 V.

Villamos csatlakozás IEC 730-1 (DIN EN 60 730 T1)

M20x1,5 kábelvezetésen keresztül, huzalhúzás tehermentesítéssel, a csavaros kapcsolón a 7- 12,5 mm átmérőjű kábelekhez.



Az érintésvédelem nincs alapvetően biztosítva, a feszültségvezető alkatrészekkel való érintkezés lehetséges.

A kapcsolási teljesítmény növelése érdekében a < 20 mA és 24 V DC-alkalmazások esetén egy RC-tag beszerelése ajánlatos.

Ηλεκτρική συνδεσμολογία IEC 730-1 (DIN EN 60 730 T1)

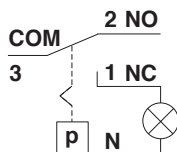
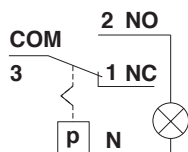
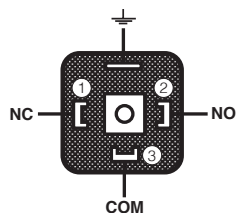
Μέσω στυπιοθλήππου M20x1,5 κατάλληλου για Ø διάμετρο καλωδίου μεταξύ 7 και 12,5 mm, σύνδεση σε βιδωτές επαφές.



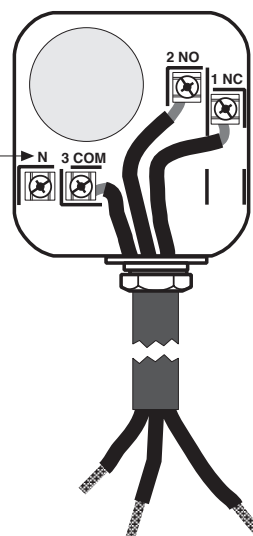
Προσοχή! Αγωγοί υψηλής τάσης. Δεν υπάρχει προστασία σε περίπτωση αγγίγματος.

Σε εφαρμογές DC < 20 mA στα 24V συνιστούμε τη χρήση ενός κυκλώματος RC, για την αύξηση του μέγιστου ρεύματος διακοπής.

Опция
Opțional
opcióként
Προαιρετικό
DIN EN 175 301-803

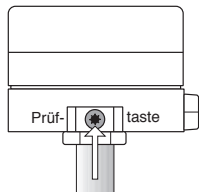


N
Опция
за визуално показване
Opțional
pentru indicator optic
opcióként
az optikai kapcsoláskijelzéshez
Προαιρετικό
Για οπτική ένδειξη



Бутон за изпитване само LGW...A2P

Когато присъства налягане, пресостатът променя от норм. отворен (NO) към норм. затворен (NC) когато се натисне бутона за изпитване p+ (вентилира долна камера). Натиснете бутона за изпитване за около **5 секунди**. Когато бутона за изпитване се освободи, пресостатът променя от норм. затворен (NC) на норм. отворен (NO).



p+
Бутон за изпитване
Tastă de control
ellenőrző billentyű
Κουμπι δοκιμής

Tasta de control numai la LGW...A2P

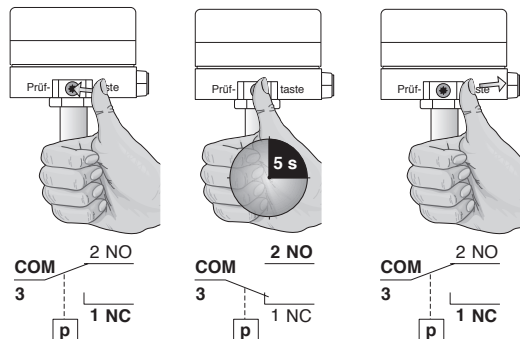
Prin apăsarea tastei de control p+ (= vidarea camerei inferioare) comutatorul aflat sub presiune trece de pe NO pe NC. Țineți tasta apăsată circa **5 s**. După ce se dă drumul tastei, comutatorul trece înapoi de pe NC pe NO.

Ellenőrző billentyű csak LGW...A2P

Fennálló nyomásnál a p+ ellenőrző billentyű megnyomása által (az alsó kamara légtelenítése) a kapcsoló NO -ról NC -re vált. Kb. **5 s** lenyomva kell tartani az ellenőrző billentyűt. Ha elengedődik az ellenőrző billentyű, akkor a kapcsoló átvált NC -ről NO -ra.

Κουμπι δοκιμής Μόνο LGW...A2P

Όταν πιέσουμε το κουμπι δοκιμής P+ (εξαέρωση του κάτω θαλάμου), και ταυτόχρονα υπάρχει πίεση, ο διακόπτης μεταβιβάζεται από NO σε NC. Πιέστε το κουμπι δοκιμής για περίπου **5 δευτερόλεπτα**. Όταν αφεθεί το κουμπι δοκιμής, ο διακόπτης μεταβιβάζεται από NC σε NO.



Настройка на пресостата

Разглобете кожуха с подх. инструмент, напр. отвертка № 3 или PZ2, Фиг. 1. Снемете кожуха.



Няма защита срещу случаен допир.

Възможен контакт с части под напрежение.

Настройване на LGW...A2, LGW...A2P

Настройте пресостата чрез белер **■** на наладъчното колело към специфицираната зад. стойност за налягане със скалата, Фиг. 2. **Следвайте инструкциите на производителя на горелката.** Пресостатът превключва когато налягането нараства: настройка **↑**. Пресостатът превключва когато налягането намалява: настройка **↓**. Монтирайте повторно кожуха!

A nyomásellenőrző műszer beállítása

Egy megfelelő szerszámmal le kell szerelni a védőkupakot, 3. számú csavarhúzó ill. PZ 2 (1. kép). Le kell venni a kupakot.



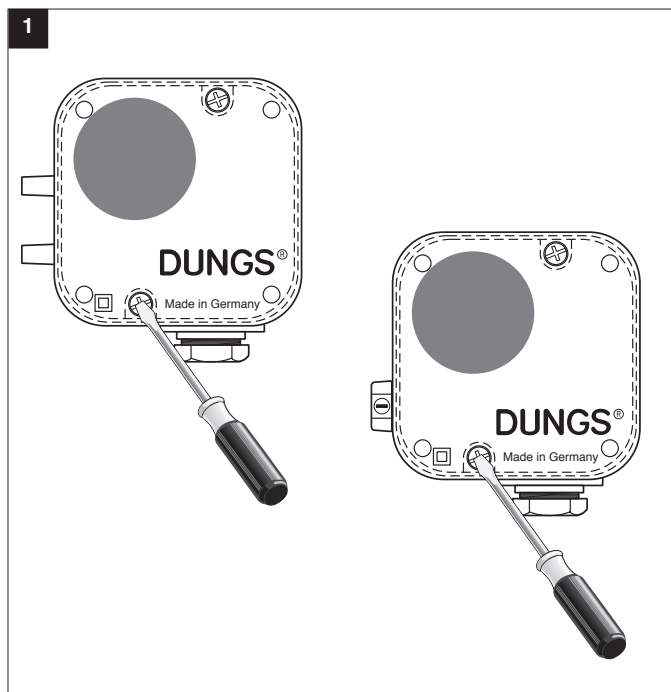
Az érintésvédelem nincs alapvetően biztosítva, a feszültségvezető alkatrészekkel való érintkezés lehetséges.

LGW...A2, LGW...A2P beállítása

Be kell állítani a nyomásellenőrző műszert a skálás beállítókeréken az előírt névleges nyomásértékre **■** (2. kép)

Figyelembe kell venni az égőgyártó utasításait!

A nyomásellenőrző műszer kapcsol növekvő nyomásnál: beállítás **↑**. A nyomásellenőrző műszer kapcsol csökkenő nyomásnál: beállítás **↓**. Ismét fel kell rakni a védőkupakot!



Reglarea presostatului

Demontați capacul folosind o sculă corespunzătoare. Șurubelniță nr. 3, PZ 2, vezi fig. 1 Deschideți capacul.



Aparatul nu este protejat contra atingerii accidentale a pieselor componente, fiind posibilă atingerea accidentală a pieselor aflate sub tensiune!

Modul de reglare al LGW...A2, LGW...A2P

Reglați de la roțița gradată cu scala **■** presiunea nominală prevăzută, vezi fig. 2

Atenție la instrucțiunile date de producătorul arzătorului!

Presostatul se declanșează la creșterea presiunii: setarea **↑**. Presostatul se declanșează la scăderea presiunii: setarea **↓**. Închideți capacul presostatului!

Ρύθμιση του πιεσοστάτη

Αφαιρέστε το κάλυμμα με κατάλληλο εργαλείο π.χ. βιδολόγο # 3 ή PH1, σχ. 1



Προσοχή! Αγωγοί υψηλής τάσης. Δεν υπάρχει προστασία σε περίπτωση αγγίγματος.

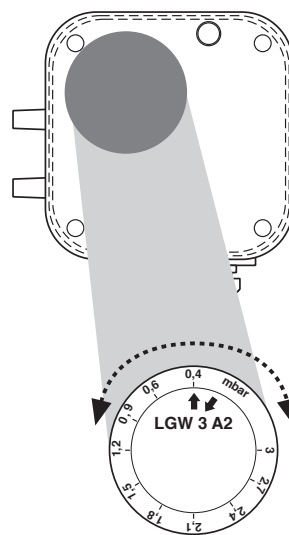
Ρύθμιση των LGW...A2, LGW...A2P

Ρυθμίστε τον πιεσοστάτη κατά το σχ. 2 στην καθορισμένη ενεργό πίεση, με τη βοήθεια του δίσκου βαθμονομημένης κλίμακας **■**.

Ακολουθήστε τις οδηγίες του κατασκευαστή του καυστήρα!

Για ενεργοποίηση του πιεσοστάτη κατά την αύξηση της πίεσης: Ρυθμίστε **↑**. Για ενεργοποίηση του πιεσοστάτη κατά την μείωση της πίεσης: Ρυθμίστε **↓**. Επαναθέστε το κάλυμμα!

2 LGW...A2, LGW...A2-7, LGW...A2P



Рез. части/Принадлежности Piese de schimb/accessorii Tartalék alkatrészek / tartozékok Ανταλλακτικά / εξαρτήματα	Поръчка № Cod articol Rendelési szám Κωδικός αρ.
Ъглова конзола Cot filetat becsavarócsonek-sarok Ρακόρ με πάσα, γωνία G 1/8	230 278
Ъглова муфа Cot filetat becsavarócsonek-sarok Ρακόρ με πάσα, γωνία G 1/4	230 279
Комплект: щепсел за уреди G3, 3-полюсен без заземяване Set: ștecherul aparatului G3, cu 3 poli fără priză de pământ Készlet: G3 készülék dugasz, 3-pólusú, földelés nélkül Σετ: Φις συσκευής G3, 3πολικό χωρίς γείωση	231 770
Закрепваща плоча Placă de fixare Rögzítőlap Πλάκα στερέωσης	230 301
LGW...A2-7 Клим. комплект, комплект за преоборудване Set adițional pentru aer condiționat Kiegészítő szerelő-készlet a klímához Σετ επισκευής	258 427
Жокъл за магистрала, сив Priză de curent gri Kábeldoboz, szürke Βύσμα υποδοχής, γκριζο GDMW, 3 pol. + E	210 318

Резервни части / Монтажни принадлежности Piese de schimb/auxiliari Tartalék alkatrészek / tartozékokΑνταλλακτικά / Εξαρτήματα	Номер за поръчка Număr de comandă Rendelési szám Αριθμός παραγγελίας
Монтажен комплект глимламп Set de montare lámpi cu luminis- cenă Szerelési készlet glimmlámpák Σετ συναρμολόγησης Λαμπτήρες αίγλης Зелен / verde / zöld / πράσινοι	230 V 248 239 24 V 248 240
Монтажен комплект глимламп Set de montare lámpi cu luminiscenă Szerelési készlet glimmlámpák Σετ συναρμολόγησης Λαμπτήρες αίγλης Жълт / galben / sárga / κίτρινοι	230 V 231 773 120 V 231 772 24 V 231 774
Резервен комплект капак IP 65 Set de schimb pentru carcasă IP 65 Tartalék-készlet: kupak, IP 65 Σετ ανταλλακτικών Κάλυμμα IP 65	257 841
Адаптер Adaptor Adapter Προσαρμοστής ø 4 / ø 6 (50 x)	237 837
адаптер Adaptor adapter προσαρμογέας ø 4 / ø 6 (2 x)	226 037
Винт с цилиндрична глава Șurub cu cap cilindric Cilindercsavar Κοχλίας με κυλινδρική κεφαλή ø 3 x 14 (2 x)	266 045



Работата върху пресостата може да бъде изпълнявана само от специализиран персонал.

Lucrările la presostat se vor efectua numai de către specialiști.

Munkákat a nyomásellenőrző műszeren csak a szakszemélyzet végezhet.

Οποιαδήποτε εργασία στον πιεσοστάτη, να γίνεται μόνο από ειδικευμένο προσωπικό

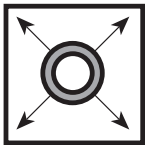


Не позволявайте протичане на кондензат към оборудването. При температури под нулата, може да са възможни неизправности или повреда на оборудването поради замръзване.

Feriți aparatul de condens. La temperaturi negative picăturile de condens pot îngheța, conducând astfel la defectarea aparatului.

Kondenzátumnak nem szabad a készülékbe kerülni. Minusz hőmérsékletnél az eljegesedés által hibás működés / kihagyás is lehetséges.

Βεβαιωθείτε ότι δεν τρέχουν σταγόνες από υγροποίηση προς τη συσκευή. Δυνατόν να συμβούν ανωμαλίες και βλάβες σε θερμοκρασίες κάτω του μηδενός.



Изпитване на тръбопровод за утечки: затворете сферичен кран преди пресостата.

Verificați etanșeitatea conductelor: închideți robinetul cu bilă din amonte la presostatului

Csővezeték-tömítettség vizsgálat esetén: el kell zárni a golyós csapot a nyomásellenőrző műszer előtt.

Δοκιμασία διαρροών σωληνώσεων: κλείστε τη βάνα σφαίρας που προηγείται του πιεσοστάτη.

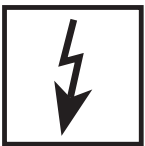


При завършване на работа върху пресостата, изпълнете изпитване за утечки и функционалност.

La finalul lucrărilor executate la presostat efectuați controlul de etanșeitate și testul funcțional.

A nyomásellenőrző műszeren végzett munkák befejezése után: el kell végezni a tömítettség és működési próbát.

Μετά από κάθε εργασία επί του πιεσοστάτη να τον υποβάλλετε σε δοκιμασία λειτουργίας και διαρροών.



Никога не изпълнявайте работа ако е подадено захранване. Никакъв открит пламък. Съблюдавайте обществените наредби.

Nu lucrați niciodată sub tensiune sau presiune. Evitați focul deschis. Respectați normele în vigoare.

Nem szabad sohasem gáznyomás vagy feszültség alatt dolgozni. Kerülni kell a nyílt láng használatát. Be kell tartani a helyi előírásokat.

Ποτέ μην εργάζεστε υπό ηλεκτρική τάση ή πίεση αερίου. Απομακρύνετε οιαδήποτε γυμνή φλόγα. Ακολουθείτε τους κανονισμούς δημόσιας ασφάλειας.



Ако тези инструкции не се следват, резултатът може да бъде лична травма или повреда на собственост.

Nerespectarea prezentelor instrucțiuni poate provoca daune umane sau materiale.

A tudnivalók figyelembe nem vétele esetén személyi vagy járulékos dologi-károk keletkezhetnek.

Αν δεν ακολουθηθούν αυτές οι οδηγίες, μπορεί να произойде τραυματισμός ή υλική ζημία



Избягвайте силиконовите масла и летливите силиконови съставни части (силоксани) в околната среда. Грешка в работата / Възможен отказ от действие на уреда.

Se va evita prezența uleiurilor de silicon și a particulelor de silicon volatile (Siloxane) în mediul ambiant. Funcție eronată / defectarea posibilă.

Kerülni kell a környezetben a szilikinolajokat és az illó szilikon-alkotóelemeket (sziloxánok). Hibás funkció / kiesés lehetséges.

Αποφεύγετε τα λάδια σιλικόνης και τα πτητικά σιλικονούχα συστατικά (σιλοξάνια) στον περιβάλλοντα χώρο. Κίνδυνος εσφαλμένης λειτουργίας / βλάβης.



Всички настройки и стойности за настройка трябва да се изпълняват само в съответствие с ръководството за експлоатация на производителя на котела/горелката.

Toate reglajele și valorile de reglaj se vor efectua numai în conformitate cu instrucțiunile de exploatare a producătorului cazanului/arzătorului.

Minden beállítást és beállítási értéket csak a kazán/égő gyártójának üzemeltetési útmutatójával összhangban szabad elvégezni ill. beállítani.

Πραγματοποιήστε όλες τις ρυθμίσεις και τις τιμές ρύθμισης μόνο σύμφωνα με τις οδηγίες λειτουργίας του κατασκευαστή της δεξαμενής/του καυστήρα



Директивата касаеща напорните устройства (PED) и директивата за енергоемкостта на сгради (EPBD) изискват редовна проверка на отоплителните инсталации с цел да се осигури дългосрочно дългият им ресурс и да се намали натоварването на околната среда. Релевантните от гледна точка на безопасността компоненти е необходимо да се заменят за да се постигне желанят срок на годност. Това препоръчение важи само за отоплителните инсталации, не за приложенията на термопроцеса. DUNGS препоръчва замяна съгласно следната таблица:

Directiva privind aparatele sub presiune (PED) și directiva referitoare la eficiența energetică totală a clădirilor (EPBD) reclamă o verificare regulată a generatoarelor de căldură în vederea asigurării pe termen lung a unor grade de utilizare ridicate și, implicit, a unei poluări minime a mediului înconjurător. Este considerată drept necesitate schimbarea acelor componente care au un rol determinant în privința siguranței, respectiv care au depășit durata de utilizare. Această recomandare privește doar instalațiile de încălzire și nu modul de utilizare a proceselor termice. DUNGS recomandă schimbarea componentelor după următoarea tabelă:

A nyomástartó edényekre kiadott EU-irányelv (PED) és az épületek teljes energiahatékonyságára vonatkozó EU-irányelv (EPBD) megkövetelik a fűtőberendezések rendszeres felülvizsgálatát, a jó hatásfok és ezáltal a csekély környezetterhelés hosszútávú biztosítása érdekében. A biztonsági szempontból lényeges alkatrészeket a használati időtartamuk elérése után ki kell cserélni. Ez az ajánlás csak a fűtőberendezésekree érvényes, az ipari hőkezelő berendezésekre nem. A DUNGS az alábbi táblázat alapján javasolja a csere elvégzését:

Η οδηγία περί εξοπλισμού υπό πίεση (PED) και η οδηγία για την εξοικονόμηση ενέργειας στα κτίρια (EPBD) απαιτούν τον τακτικό έλεγχο των εγκαταστάσεων θέρμανσης για τη μακροχρόνια διασφάλιση υψηλής αποδοτικότητας και ελάχιστης περιβαλλοντικής επιβάρυνσης. Επιβάλλεται η αντικατάσταση των σχετιζόμενων με την ασφάλεια εξαρτημάτων μετά το πέρας της προβλεπόμενης διάρκειας χρήσης τους. Η σύσταση αυτή ισχύει αποκλειστικά για εγκαταστάσεις θέρμανσης και όχι για εφαρμογές θερμικής επεξεργασίας. Η DUNGS συνιστά την αντικατάσταση σύμφωνα με τον ακόλουθο πίνακα:

Релевантен за безопасността компонент Componente având un rol determinat în privința siguranței Biztonsági szempontból lényeges alkatrészek Σχετιζόμενα με την ασφάλεια εξαρτήματα	Зависим от конструкцията срок на експлоатация durată de serviciu condiționată constructiv Konstrukciótól függő élettartam Κατασκευαστική διάρκεια ζωής		CEN норма normă CEN CEN-norma Πρότυπο CEN
	брой цикли număr de cicluri Ciklusszám Αριθμός κύκλων	време [години] timp [ani] Idő [év] Χρόνος [έτη]	
Системи за изпитване на клапана / Sistemele de verificare a ventilului Szelepellenőrző-rendszer / Συστήματα ελέγχου βαλβίδων	250.000	10	EN 1643
газ /Gaz /Gáz /Αέριο Уред следящ налягането / Dispozitivul de control al presiunii / Nyomásmérő / Ελεγκτής πίεσης	50.000	10	EN 1854
въздух/Aer/Levegő/Αέρας Уред следящ налягането / Dispozitivul de control al presiunii / Nyomásmérő / Ελεγκτής πίεσης	250.000	10	EN 1854
превключвател дефект газ / comutator lipsă gaz Gázhiány kapcsoló / Διακόπτης μείωσης αερίου	N/A	10	EN 1854
мениджър горене / manager de ardere Fűtési manager / Διαχειριστής καύσης	250.000	10	EN 298 (газ /Gaz / Gáz /Αέριο) EN 230 (масло/com- bustibil lichid/ Ολαί/Λάδι
Ултравиолетов датчик за пламяк ¹ Senzorul de flăcări-UV ¹ UV-lángérzékelő ¹ Αισθητήρας φλόγας UV ¹	N/A	10.000 Εксплуатационни часове Ore de funcționare Üzemóra Ώρες λειτουργίας	---
Регулатори на налягането на газа ¹ / Dispozitivul de reglare a presiunii gazului ¹ / Gáznyomás-szabályozó berendezések ¹ / Συσκευή ρύθμισης πίεσης αερίου ¹	N/A	15	EN 88-1 EN 88-2
газов вентил с контролна система на вентила ² supară de gaz cu sistem de verificare a supapei ² Gázszelep szelepellenőrző rendszerre ² Βαλβίδα αερίου με σύστημα ελέγχου βαλβίδας ²	след ригистрирана грешка după o eroare detectată Felismert hiba után σύμφωνα με το αναγνωρισμένο σφάλμα		EN 1643
газов клапан без система за изпитване на клапана ² Ventilul de gaz fără sistem de verificare a ventilului ² Gázszelep szelepellenőrző rendszer nélkül ² Βαλβίδα αερίου χωρίς σύστημα ελέγχου βαλβίδας ²	50.000 - 200.000 в зависимост от номиналния вътр. диаметър dependent de diametrul A névleges mérettől függő εξαρτάται από το ονομαστικό πλάτος	10	EN 161
Системи за сместа газообразно гориво и въздух / Sistemele de legătură gaz-aer / Gáz-levegő kombinált rendszerek / Διασύνδεση αερίου-αέρα	N/A	10	EN 88-1 EN 12067-2
¹ Намаления експлоатационни характеристики поради стареене / Caracteristici de lucru în scădere ca urmare a îmbătrânirii Használati idő miatti csökkenő üzemeltetési lehetőségek / Μειωμένες ιδιότητες λειτουργίας λόγω γήρανσης			
² Групи газове II, III / Familiile de gaz II, III / Gázcsalád II, III / Οικογένειες αερίων II, III N/A не е приложимо / neaplicabil / nem használható / μη εφαρмоστέο			

Запазваме си правото да правим изменения по пътя на техническото подобряване./Sub rezerva unor modificări tehnice ulterioare aduse pentru îmbunătățirea performanțelor produsului. /A műszaki haladást szolgáló változtatások joga fenntartva! /Διαφυλάτουμε το δικαίωμα μελλοντικών αλλαγών λόγω τεχνικών βελτιώσεων.

Управление и завод
Sediul central și uzina
Igazgatás és üzem
Εργοστάσιο και κεντρικά γραφεία

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Karl-Dungs-Platz 1
D-73660 Urbach, Germany
Telefon +49 (0)7181-804-0
Telefax +49 (0)7181-804-166

Ποщенски адрес
Adresa poștală
Levelezési cím
Ταχυδρομική διεύθυνση

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Postfach 12 29
D-73602 Schorndorf
e-mail info@dungs.com
Internet www.dungs.com